



Handleiding  
Instrucciones de uso  
Manual de instrução  
Kullanma kılavuzu

Wetrok Duomatic  
Intense  
Endurer

NL  
ES  
PT  
TR

**wetrok®**

## Geachte klant

Estimado/a cliente/a:

Estimados clientes,

Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig Wetrok product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Gracias por haber comprado un producto Wetrok de alta calidad. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años. ¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos por sua decisão pela compra de um produto Wetrok de alta qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados. Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü alma kararınız için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz. Yeni Wetrok makinenizden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz.

## Algemeen

Cuestiones generales

Generalidades

Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- İşletme almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
- Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
- Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
- Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurdur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.
- Voor klanten van Wetrok is de actuele gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).
- Wetrok también pone las instrucciones de uso más actuales a disposición de sus clientes y clientas en internet para que puedan consultarlas en todo momento: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).
- A Wetrok disponibiliza as instruções de operação mais atuais a qualquer momento a seus clientes na internet: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).
- Wetrok en güncel, istenildiği an ulaşılabilen kullanma kılavuzunu internet üzerinden müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).

# Inhoudsopgave

## Índice de contenido

## Índice

## İçindekiler

Geachte klant .....	1	Machineoverzicht .....	13	Display .....	23
Estimado/a cliente/a: .....	1	Resumen de la máquina .....	13	Display .....	23
Estimados clientes .....	1	Vista Geral da Máquina .....	13	Display .....	23
Saygıdeğer müşterimiz .....	1	Makina Parçalarının Listesi .....	13	Ekran .....	23
Algemeen .....	1	Toebehoren .....	14	Inbedrijfstelling .....	24
Cuestiones generales .....	1	Accesorios .....	14	Puesta en servicio .....	24
Generalidades .....	1	Acessórios .....	14	Colocação em funcionamento .....	24
Genel açıklamalar .....	1	Aksesuar .....	14	Çalıştırma .....	24
Inhoudsopgave .....	2	Verbruiksmateriaal Intense 50 .....	15	Na de werking .....	26
Índice de contenido .....	2	Material de consumo Intense 50 .....	15	Tras el funcionamiento .....	26
Índice .....	2	Consumíveis Intense 50 .....	15	Depois do funcionamento .....	26
İçindekiler .....	2	Sarf malzemesi Intense 50 .....	15	İşletimden sonra .....	26
Symbolen .....	3	Verbruiksmateriaal Intense 60 .....	16	Verzorging en onderhoud van het doseersysteem .....	31
Simbolos .....	3	Material de consumo Intense 60 .....	16	Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación .....	31
Símbolos .....	3	Consumíveis Intense 60 .....	16	Conservação e manutenção do sistema de dosagem .....	31
Semboller .....	3	Sarf malzemesi Intense 60 .....	16	Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı .....	31
Gebruik conform de voorschriften .....	4	Verbruiksmateriaal Endurer 60 .....	17	Onderhoud en instandhouding .....	32
Utilización conforme a su finalidad .....	4	Material de consumo Endurer 60 .....	17	Mantenimiento y conservación .....	32
Utilização adequada .....	4	Consumíveis Endurer 60 .....	17	Manutenção / reparos .....	32
Amacına uygun kullanım .....	4	Sarf malzemesi Endurer 60 .....	17	Bakım ve onarım .....	32
NL - veiligheid .....	5	Verbruiksmateriaal Endurer 75 .....	18	Probleemoplossing .....	33
ES - Seguridad .....	6	Material de consumo Endurer 75 .....	18	Solución de problemas .....	33
PT - Segurança .....	8	Consumíveis Endurer 75 .....	18	Resolução de problemas .....	33
TR - Güvenlik .....	9	Sarf malzemesi Endurer 75 .....	18	Sorunların Çözülmesi .....	33
Noodgevallen .....	11	Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling .....	19	Technische gegevens .....	41
Caso de emergencia .....	11	Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio ..	19	Datos técnicos .....	41
Emergência .....	11	Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento .....	19	Dados técnicos .....	41
Acil durum .....	11	Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma .....	19	Teknik Bilgiler .....	41
Garantie bepalingen .....	11	Bediening .....	20	Transport, opslag .....	44
Términos de garantía .....	11	Manejo .....	20	Transporte, almacenamiento .....	44
Determinações da garantia .....	11	Operação .....	20	Transporte, armazenamento .....	44
Garanti şartları .....	11	Kullanım .....	20	Taşıması, depolanması .....	44
Omvang van de levering .....	12	Vorbereitung met doseersysteem .....	22	Verwijdering .....	44
Alcance del suministro .....	12	Preparación con sistema de dosificación .....	22	Eliminación .....	44
Material fornecido .....	12	Preparação com sistema de dosagem .....	22	Eliminação .....	44
Teslimat kapsamı .....	12	Doz sistemi ile hazırlık .....	22	İmha .....	44
Auteursrecht .....	12	Vorbereitung zonder doseersysteem .....	22	CE .....	45
Propiedad intelectual .....	12	Preparación sin sistema de dosificación .....	22		
Direitos autorais .....	12	Preparação sem sistema de dosagem .....	22		
Telif hakkı .....	12	Doz sistemi olmadan hazırlık .....	22		

# Symbolen Símbolos Símbolos Semboller



## GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.  
Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.  
Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.  
Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



## WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.  
Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.  
Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.  
Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



## VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.  
Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.  
Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.  
Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



## LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.  
Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.  
Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.  
Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



Controleren  
Controlar  
Controlar  
Kontrol etmek



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!  
No desechos en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!  
Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!  
Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



Batterij 24 V  
Batería de 24 V  
Bateria de 24 V  
Pil 24 V



In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.  
Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.  
Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.



Toegestane helling  
Inclinación permitida  
Gradiente permitido  
İzin verilen eğim



Netspanning  
Tensión de red  
Tensão de rede  
Şebeke gerilimi



IP beschermingsklasse  
Clase de protección IP  
Classe de protecção IP  
Koruma sınıfı IP

## Gebruik conform de voorschriften

### Utilización conforme a su finalidad

### Utilização adequada

### Amacina uygun kullanım

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekking in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing en de specificaties van de fabrikant van de harde vloerbedekking geconstrueerd.
- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso e del especificado por el fabricante.
- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, tendo em conta os fabricantes do revestimento de piso duro e, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate sert zemin kaplaması üreticileri alarak, almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır
- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacina uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.
- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder "Gebruik conform de voorschriften" is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.
- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



### GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandend materiaal is verboden.
- Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
- É proibida a recolha ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
- Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.
- Het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheidsschadelijke middelen is verboden.
- Queda prohibido aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
- É proibida a aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
- Kolay ateş alan, zehirli, aşındırıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin ve sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi yasaktır.
- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
- Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
- É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



### WAARSCHUWING

#### Elektrische spanning / stroom

Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.
- De machine mag niet worden gebruikt als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- De machine mag niet worden gebruikt voor het reinigen van vloerbedekking van textiel.
- De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. ( $\pm 5\%$ ).
- Het deksel van de batterijruimte mag NOOIT geopend worden. Een inbreuk heeft het vervallen van de garantie tot gevolg.

### Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de gebruiker vast schoeisel draagt om verwondingen te voorkomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het specifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:

- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.
- Veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of omzeild.

### Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets . Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.





## WAARSCHUWING

### Grenswaarden

De machine mag niet op hellende vlakken > 8% worden gebruikt.

De aangegeven maximum neiging van de oppervlaktes om te reinigen mag niet overschreden worden.

De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30 % en 80 % liggen.

Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m m/s<sup>2</sup>.

De geluidsuitstoot is < 70 dB(A).

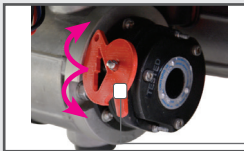
De machine mag alleen worden gebruikt en opgeslagen binnen de toegestane bedrijfstemperatuur (5 °C tot 40 °C).

De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bv. regen) of in koude omstandigheden < 5 °C. Koppelingen van netsnoeren moeten minimaal beschermingsklasse IP-54 hebben (spatwaterdicht).



## LET OP

Indien de aandrijving of de elektronica uitvalt



Magneetrem

- Magneetrem ontgrendelen (hendel van de motor wegdrücken)
- Machine manueel verplaatsen
- Bij stilstand moet de magneetrem weer vergrendeld worden (hendel tegen de motor drukken)



## ADVERTENCIA

### Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondientes.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.
- La máquina no debe utilizarse como vehículo tractor, medio de transporte ni juguete.
- La máquina no debe utilizarse para la limpieza de revestimientos de suelos textiles.
- La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje ± 5 %) coincide con la tensión disponible en el edificio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

### Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral. Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.


En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que el personal lleve calzado robusto a fin de evitar lesiones.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.

### Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón . De existir, retirar el cable de alimentación.



### ADVERTENCIA

#### Valores límite

La máquina no debe utilizarse en superficies con una inclinación  $> 8\%$ .

La inclinación máxima especificada de las superficies de limpieza no se debe sobrepasar.

Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-80 %.

El nivel de vibración está por debajo de  $2,5 \text{ m/s}^2$

La emisión de ruidos es inferior a 70 dB A.

La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango de temperatura de servicio permitida ( $5^\circ \text{C}$  hasta  $40^\circ \text{C}$ ).

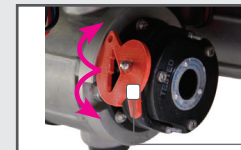
La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o en un ambiente frío  $< 5^\circ \text{C}$ .

Los acoplamientos y las conducciones de conexión a la red deben tener como mínimo un tipo de protección IP 54 (protección contra salpicaduras de agua).



### NOTA

En caso de avería del accionamiento o del sistema electrónico



Freno magnético

- Desbloquear el freno magnético (accionar la palanca separándola del motor)
- Empujar la máquina con las manos
- En caso de parada, volver a bloquear el freno magnético (presionar la palanca contra el motor)



A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente. Está equipada com diferentes interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



### AVISO

#### Tensão eléctrica / corrente eléctrica

Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.
- A máquina não pode ser utilizada como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- A máquina não pode ser utilizada para a limpeza de superfícies com revestimentos têxteis.
- A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão ( $\pm 5\%$ ) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

### Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho. Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.


Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- A entidade exploradora certifica-se de que o operador utiliza sapatos resistentes para prevenir ferimentos.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.

### Responsabilidade da entidade utilizador:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla . Se disponível extrair o cabo de alimentação.



### AVISO

#### Valores limite

A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas  $> 8\%$ .  
Não deve ser ultrapassada uma inclinação máxima indicada para o trabalho.  
A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 80%.  
O grau de oscilação é inferior a  $2.5 \text{ m/s}^2$ .  
A emissão de ruído é inferior a 70 dB A.  
A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida ( $5^\circ\text{C}$  a  $40^\circ\text{C}$ ).  
A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios  $< 5^\circ\text{C}$ .  
Os acoplamentos de cabos de alimentação devem ser, no mínimo, IP 54 (Protecção anti-salpicos).



### DICA

Em caso de falha da impulsão ou electrónica



Freio magnético

- Destruar freio magnético (premir a alavanca para longe do motor)
- Empurrar a máquina à mão
- Em caso de parada, travar novamente o freio magnético (pressionar a alavanca contra o motor)



### İKAZ

#### Elektrik gerilimi / akım

Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmeden uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebeke-den kesiniz.
- Cihaz ve/veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağlı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal değişiklik ve/veya başka değişiklikler yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.
- Makine çekici, taşıma aracı veya oyuncak olarak kullanılamaz.
- Makine tekstil zemin kaplamaların temizliği için kullanılamaz.
- Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (voltaj rakamı  $\pm 5\%$ ) binada mevcut gerilime uygun olduğunda işleme alınabilir.
- Akü bölmesi kapağı HİÇBİR ZAMAN açılmamalıdır. Aksi halde garanti hakkı kaybedilir.

### İşleticinin sorumluluğu:

Makine sınav alanı kullanılmak için öngörülmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliğine yönelik yasal yükümlülüklerle tabidir. Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.

Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, yaralanmaları önlemek için kullanıcının sağlam ayakkabılar giymesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.
- Sadece eğitim görmüş personel tarafından kullanılabilir.

### Kullanıcının sorumluluğu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve  tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.



### İKAZ

#### Sınır değerler

Makinenin ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin %8 yi aşmaması gerekir. Makinenin esnasında ve makine ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin yi aşmaması gerekir.

Makine çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 80 arasında olmalıdır.

Titreşim düzeyi 2.5 m/s<sup>2</sup> nin altındadır.

Gürültü emisyonu 70 dB A'dan azdır.

Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5 °C - 40 °C)

kullanılabilir ve depolanabilir.

Makine açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 5° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir

Elektrik kabloların bağlantıları en az IP 54 (püsküren sulara karşı koruma) olmalıdır.



### UYARI

Tahrikin veya elektroniğin devre dışı kalması durumunda



Manyetik fren

- Manyetik frenin serbest bırakılması (kolu motordan uzaklaşacak şekilde çekin)
- Makineyi elinizle itin
- Durma halinde manyetik freni tekrar kilitleyin (kolu motora doğru bastırın)

## Noodgevallen

### Caso de emergencia

### Emergência

### Acil durum

#### Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



#### **WAARSCHUWING!**

Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

#### En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Alerta de más ayuda.
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



#### **¡ADVERTENCIA!**

Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

#### Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente



#### **AVISO!**

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

#### Acil durumda:

- Makineyi kapatın
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız



#### **İKAZ**

Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işletime almayınız.

## Garantie bepalingen

### Términos de garantía

### Determinações da garantia

### Garanti şartları

- De garantie bepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.
- Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.
- As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.
- Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extingue el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e Não é aceite qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı sonradan oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn ook van garantie uitgesloten.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Não são cobertos pela garantia danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- Aynı şekilde normal kullanım/aşınma, aşırı yük veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.

## **Garantie bepalingen**

### **Términos de garantía**

### **Determinações da garantia**

### **Garanti şartları**

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
  - Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
  - As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
  - Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinenin Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.
- 
- In beginsel geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen).
  - En principio, la duración de la garantía son 2 años (a excepción de las baterías y los consumibles).
  - A garantia é de 2 anos (não inclui pilhas nem consumíveis).
  - Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (şarjlı piller ve sarf malzemeleri hariçtir).

## **Omvang van de levering**

### **Alcance del suministro**

### **Material fornecido**

### **Teslimat kapsamı**

#### **Intense / Endurer:**

- Machine, zuigmondstuk, borstelbehuizing, oplaadkabel, complete gebruiksaanwijzing.
- Máquina, tobera de aspiración, carcasa del cepillo, cable de carga, instrucciones de uso completas.
- Máquina, dispositivo de sucção, compartimento da escova, cabo de carregamento, manual de instruções completo.
- Makine, emme başlığı, fırça gövdesi, şarj kablosu, komple kullanma kılavuzu.

## **Auteursrecht**

### **Propiedad intelectual**

### **Direitos autorais**

### **Telif hakkı**

Deze gebruiksaanwijzing blijft intellectueel eigendom van Wetrok. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines. Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden. De taal van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is Duits.

Wetrok se reserva los derechos de autor de las presentes instrucciones. Solo se confían a los compradores de nuestras máquinas. Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones. El idioma de las instrucciones originales es el alemán.

Este manual de instruções permanece ao abrigo dos direitos autorais da Wetrok. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas. Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, residem na Wetrok. A infração obriga a indemnização. Todos os direitos reservados. O idioma do manual original, em alemão.

Bu kılavuzun telif hakkı Wetrok'a aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir.

Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok şirketine aittir. Aykırı davranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.

**Machineoverzicht**  
**Resumen de la máquina**  
**Vista Geral da Máquina**  
**Makina Parçalarının Listesi**

**Intense / Endurer**

Afvalwatertank deksel  
Tapa del depósito de agua sucia  
Depósito de água suja Tampa  
Kirli su tankı Kapak

Afvalwatertank  
Depósito de agua sucia  
Depósito de água suja  
Kirli su tankı

Knop om te openen  
Palanca de apertura  
Botão de abertura  
Açma düğmesi

verswatertank  
Depósito de agua fresca  
Depósito de água limpa  
Temiz su tankı

Afstootrollen  
Rodillos de rechazo  
Rodas pára-choques  
Tamponlar tekerlekli

Duwbeugelregeling  
Desplazamiento de la barra de tracción  
Regulação da barra de deslocação  
Ok ayarı

Zuigmondstukken optrekken  
Levantamiento de la tobera  
de aspiración  
Sucção elevação  
Emme fırçasını kaldırma

Verswaterfilter  
Filtro de agua dulce  
Filtro de água limpa  
Temiz su filtresi

Borstelbehuizing  
Carcasa del cepillo  
Compartimento da escova  
Fırça mahfazası





**Machineoverzicht**  
**Resumen de la máquina**  
**Vista Geral da Máquina**  
**Makina Parçalarının Listesi**

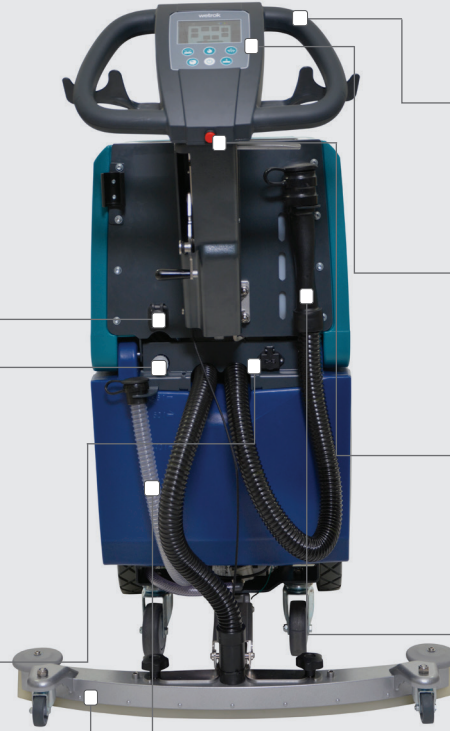
**Intense / Endurer**

USB contrasteker  
 Conector USB  
 Porta USB  
 USB soketi

Aansluiting Quick-Refill  
 Conexión Quick-Refill  
 Conexão do refil rápido  
 Quick-Refill bağlantısı

Laadcontactdoos  
 Zócalo de carga  
 Tomada de carga  
 Şarj yuvası

Zuigmondstuk / Zuiglippen  
 Tobera de aspiración / La-  
 bios de aspiración  
 Dispositivo de sucção /  
 Lábios de sucção  
 Emme memesi/ Emme ağzını



Handgriep  
 Asa  
 Punho  
 Kulp

Display  
 Display  
 Display  
 Ekran

Noodstop  
 Parada de emergencia  
 Parada de emergência  
 Acil Stop

Afvalwater lediging  
 Vaciado del agua sucia  
 Drenagem de água suja  
 Kirli su deposunu boşaltın

Vers water lediging  
 Vaciado del agua fresca  
 Drenagem de água limpa  
 Temiz su deposunu boşaltın

**Toebehoren**  
**Accesorios**  
**Acessórios**  
**Aksesuar**

51400 Universele vulslang  
 Manguera de llenado universal  
 Mangueira de abastecimento  
 universal  
 Universal dolum hortumu

51700 Multi-funcionele platform  
 Plataforma multifunción  
 Plataforma multifuncional  
 Çok fonksiyonlu platform

51701 Houder voor steel cpl.  
 Portamangos compl.  
 Suporte bastão completo  
 Sap tutacağı komple

- Voor nabestellingen kunt u contact opnemen met de Wetrok servicedienst.
- Para realizar pedidos posteriores, diríjase al servicio de atención al cliente de Wetrok.
- Entre em contacto com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

Meer informatie over onze producten en het assortiment vindt u op [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Encontrará más información acerca de nuestros productos y nuestra gama en: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Encontra mais informações acerca dos nossos produtos e a nossa gama em: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Ürünlerimiz ve çeşitlerimizle ilgili ayrıca bilgiler için bakınız: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

NL  
 ES  
 PT  
 TR

**Verbruiksmateriaal Intense 50**  
**Material de consumo Intense 50**  
**Consumíveis Intense 50**  
**Sarf malzemesi Intense 50**

52084	Werkclip achter 79 PUR 45 Junta de trabajo posterior 79 PUR 45 Lábio de trabalho atrás 79 PUR 45 Arkasında emme dudağı 79 PUR 45
52085	Afdichtlip voor 79 PUR 45 Junta de goma delantera 79 PUR 45 Lábio de vedação à frente 79 PUR 45 Sızdırmazlık dudağı önde 79 PUR 45
52086	Afdichtlip voor 79 PUR 45, geribd Junta de goma delantera 79 PUR 45 estriada Lábio de vedação à frente 79 PUR 45 estria-do Sızdırmazlık dudağı önde 79 PUR 45, oluklu
69308	Zuigmondstuk compl. Boquilla de aspiración compl. Dispositivo de sucção cpl. Emme başlığı, komple
69310	Stoot- en sproeibescherming Protección contra golpes y salpicaduras Proteção contra embates e salpicos Çarpma ve sıçrama koruması
64060	Werkclip achter 79 NR Junta de trabajo posterior 79 NR Lábio de trabalho atrás 79 NR Arkasında emme dudağı 79 NR
64061	Afdichtlip voor 79 NR Junta de goma delantera 79 NR Lábio de vedação à frente 79 NR Sızdırmazlık dudağı önde 79 NR
51459	Pad-riemschijf 25,5 cm <sup>1)</sup> Disco para almohadillas 25,5 cm <sup>1)</sup> Polia de acionamento da almofada 25,5 cm <sup>1)</sup> Pad tahrik diski 25,5 cm <sup>1)</sup>
52306	Poly-Pad rood 25,5 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad rojo 25,5 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad vermelho 25,5 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler kırmızı 25,5 cm <sup>2)</sup>

52309	Poly-Pad blauw 25,5 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad azul 25,5 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad azul 25,5 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler mavi 25,5 cm <sup>2)</sup>
52307	Poly-Pad groen 25,5 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad verde 25,5 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad verde 25,5 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler yeşil 25,5 cm <sup>2)</sup>
52308	Poly-Pad zwart 25,5 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad negro 25,5 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad preto 25,5 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler siyah 25,5 cm <sup>2)</sup>
52402	Microsol Vezel-Pad 25,5 cm <sup>2)</sup> Almohadilla de fibras Microsol 25,5 cm <sup>2)</sup> Almofada de fibra Microsol 25,5 cm <sup>2)</sup> Pad włóknisty Microsol 25,5 cm <sup>2)</sup>
51460	Schuurborstel supernylon <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Supernylon <sup>1)</sup> Escova de lavagem super nylon <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Süper naylon <sup>1)</sup>
51462	Schuurborstel, zacht <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo suave <sup>1)</sup> Escova de limpeza macia <sup>1)</sup> Ovma fırçası, yumuşak <sup>1)</sup>
51464	Schuurborstel, Tynex <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Tynex <sup>1)</sup> Escova de limpeza Tynex <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Tynex <sup>1)</sup>
51465	Poliijstborstel, Union <sup>1)</sup> Cepillo de pulido Union <sup>1)</sup> Escova de polimento Union <sup>1)</sup> Parlatma fırçası Union <sup>1)</sup>
64139	Chemicaliën jerrycan voor doseersysteem compl. Bidón de productos químicos de sistema de dosificación completo Embalagem de produto químico para sistema de dosagem completa Dozlama sistemi kimyasal bidonu, komple

51317	Batterijset, droog 24 V / 76 Ah Juego de baterías seco 24 V / 76 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 76 Ah Akü seti Kuru 24 V / 76 Ah
51320	Batterijset, droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterij 25,6 V/41,6 Ah Batería de litio 25,6 V/41,6 Ah Bateria de lítio 25,6 V/41,6 Ah Lityum pil 25,6 V/41,6 Ah
51332	Lithiumbatterij 25,6 V/83,2 Ah Batería de litio 25,6 V/83,2 Ah Bateria de lítio 25,6 V/83,2 Ah Lityum pil 25,6 V/83,2 Ah
51333	Lithiumbatterij 25,6 V/124,8 Ah Batería de litio 25,6 V/124,8 Ah Bateria de lítio 25,6 V/124,8 Ah Lityum pil 25,6 V/124,8 Ah
51334	Lithiumbatterij 25,6 V/166,4 Ah Batería de litio 25,6 V/166,4 Ah Bateria de lítio 25,6 V/166,4 Ah Lityum pil 25,6 V/166,4 Ah

<sup>1)</sup> Een machine heeft twee stuks nodig

<sup>1)</sup> Una máquina necesita 2 unidades

<sup>1)</sup> Uma máquina requer 2 peças

<sup>1)</sup> Bir makine 2 adet gerektirir

<sup>2)</sup> 1 Pak = 5 Stuks

<sup>2)</sup> 1 paquete = 5 unidades

<sup>2)</sup> 1 embalagem = 5 peças

<sup>2)</sup> 1 paket = 5 adet

**Verbruiksmateriaal Intense 60**  
**Material de consumo Intense 60**  
**Consumíveis Intense 60**  
**Sarf malzemesi Intense 60**

52099	Werkclip achter 89 PUR 45 Junta de trabajo posterior 89 PUR 45 Lábio de trabalho atrás 89 PUR 45 Arkasında emme dudağı 89 PUR 45
52100	Afdichtlip voor 89 PUR 45 Junta de goma delantera 89 PUR 45 Lábio de vedação à frente 89 PUR 45 Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45
52101	Afdichtlip voor 89 PUR 45, geribd Junta de goma delantera 89 PUR 45 estria-da Lábio de vedação à frente 89 PUR 45 estria-do Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45, oluklu
69320	Zuigmondstuk compl. Boquilla de aspiración compl. Dispositivo de sucção cpl. Emme başlığı, komple
69310	Stoot- en sproeibescherming Protección contra golpes y salpicaduras Proteção contra embates e salpicos Çarpma ve sıçrama koruması
64200	Werkclip achter 89 NR Junta de trabajo posterior 89 NR Lábio de trabalho atrás 89 NR Arkasında emme dudağı 89 NR
64201	Afdichtlip voor 89 NR Junta de goma delantera 89 NR Lábio de vedação à frente 89 NR Sızdırmazlık dudağı önde 89 NR
51457	Pad-riemschijf 30,7 cm <sup>1)</sup> Disco para almohadillas 30,7 cm <sup>1)</sup> Polia de acionamento da almofada 30,7 cm <sup>1)</sup> Pad tahrik diski 30,7 cm <sup>1)</sup>
52291	Poly-Pad rood 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad rojo 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad vermelho 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler kırmızı 30,7 cm <sup>2)</sup>

52292	Poly-Pad blauw 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad azul 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad azul 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler mavi 30,7 cm <sup>2)</sup>
52293	Poly-Pad groen 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad verde 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad verde 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler yeşil 30,7 cm <sup>2)</sup>
52294	Poly-Pad zwart 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad negro 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad preto 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler siyah 30,7 cm <sup>2)</sup>
52410	Microsol Vezel-Pad 30,7 cm <sup>2)</sup> Almohadilla de fibras Microsol 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada de fibra Microsol 30,7 cm <sup>2)</sup> Pad włóknisty Microsol 30,7 cm <sup>2)</sup>
51458	Schuurborstel supernylon <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Supernylon <sup>1)</sup> Escova de lavagem super nylon <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Süper naylon <sup>1)</sup>
51461	Schuurborstel, zacht <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo suave <sup>1)</sup> Escova de limpeza macia <sup>1)</sup> Ovma fırçası, yumuşak <sup>1)</sup>
51463	Schuurborstel, Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup> Escova de limpeza Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup>
51466	Poliijstborstel, Union 30,7 cm <sup>1)</sup> Cepillo de pulido Union 30,7 cm <sup>1)</sup> Escova de polimento Union 30,7 cm <sup>1)</sup> Parlatma fırçası Union 30,7 cm <sup>1)</sup>
64139	Chemicaliën jerrycan voor doseersysteem compleet Bidón de productos químicos de sistema de dosificación completo Embalagem de produto químico para sistema de dosagem completa Dozlama sistemi kimyasal bidonu, komple

51317	Batterijset, droog 24 V / 76 Ah Juego de baterías seco 24 V / 76 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 76 Ah Akü seti Kuru 24 V / 76 Ah
51320	Batterijset, droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterij 25,6 V/41,6 Ah Batería de litio 25,6 V/41,6 Ah Bateria de lítio 25,6 V/41,6 Ah Lityum pil 25,6 V/41,6 Ah
51332	Lithiumbatterij 25,6 V/83,2 Ah Batería de litio 25,6 V/83,2 Ah Bateria de lítio 25,6 V/83,2 Ah Lityum pil 25,6 V/83,2 Ah
51333	Lithiumbatterij 25,6 V/124,8 Ah Batería de litio 25,6 V/124,8 Ah Bateria de lítio 25,6 V/124,8 Ah Lityum pil 25,6 V/124,8 Ah
51334	Lithiumbatterij 25,6 V/166,4 Ah Batería de litio 25,6 V/166,4 Ah Bateria de lítio 25,6 V/166,4 Ah Lityum pil 25,6 V/166,4 Ah

<sup>1)</sup> Een machine heeft twee stuks nodig

<sup>1)</sup> Una máquina necesita 2 unidades

<sup>1)</sup> Uma máquina requer 2 peças

<sup>1)</sup> Bir makine 2 adet gerektirir

<sup>2)</sup> 1 Pak = 5 Stuks

<sup>2)</sup> 1 paquete = 5 unidades

<sup>2)</sup> 1 embalagem = 5 peças

<sup>2)</sup> 1 paket = 5 adet

**Verbruiksmateriaal Endurer 60**  
**Material de consumo Endurer 60**  
**Consumíveis Endurer 60**  
**Sarf malzemesi Endurer 60**

52099	Werkclip achter 89 PUR 45 Junta de trabajo posterior 89 PUR 45 Lábio de trabalho atrás 89 PUR 45 Arkasında emme dudağı 89 PUR 45
52100	Afdichtlip voor 89 PUR 45 Junta de goma delantera 89 PUR 45 Lábio de vedação à frente 89 PUR 45 Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45
52101	Afdichtlip voor 89 PUR 45, geribd Junta de goma delantera 89 PUR 45 estriada Lábio de vedação à frente 89 PUR 45 estriado Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45, oluklu
69320	Zuigmondstuk compl. Boquilla de aspiración compl. Dispositivo de sucção cpl. Emme başlığı, komple
69310	Stoot- en sproeibeschermering Protección contra golpes y salpicaduras Proteção contra embates e salpicos Çarpma ve sıçrama koruması
64200	Werkclip achter 89 NR Junta de trabajo posterior 89 NR Lábio de trabalho atrás 89 NR Arkasında emme dudağı 89 NR
64201	Afdichtlip voor 89 NR Junta de goma delantera 89 NR Lábio de vedação à frente 89 NR Sızdırmazlık dudağı önde 89 NR
51457	Pad-riemschijf 30,7 cm <sup>1)</sup> Disco para almohadillas 30,7 cm <sup>1)</sup> Polia de acionamento da almofada 30,7 cm <sup>1)</sup> Pad tahrik diski 30,7 cm <sup>1)</sup>
52291	Poly-Pad rood 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad rojo 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad vermelho 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler kırmızı 30,7 cm <sup>2)</sup>

52292	Poly-Pad blauw 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad azul 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad azul 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler mavi 30,7 cm <sup>2)</sup>
52293	Poly-Pad groen 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad verde 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad verde 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler yeşil 30,7 cm <sup>2)</sup>
52294	Poly-Pad zwart 30,7 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad negro 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad preto 30,7 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler siyah 30,7 cm <sup>2)</sup>
52410	Microsol Vezel-Pad 30,7 cm <sup>2)</sup> Almohadilla de fibras Microsol 30,7 cm <sup>2)</sup> Almofada de fibra Microsol 30,7 cm <sup>2)</sup> Pad włóknisty Microsol 30,7 cm <sup>2)</sup>
51458	Schuurborstel supernylon <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Supernylon <sup>1)</sup> Escova de lavagem super nylon <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Süper naylon <sup>1)</sup>
51461	Schuurborstel, zacht <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo suave <sup>1)</sup> Escova de limpeza macia <sup>1)</sup> Ovma fırçası, yumuşak <sup>1)</sup>
51463	Schuurborstel, Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup> Escova de limpeza Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Tynex 30,7 cm <sup>1)</sup>
51466	Poliijstborstel, Union 30,7 cm <sup>1)</sup> Cepillo de pulido Union 30,7 cm <sup>1)</sup> Escova de polimento Union 30,7 cm <sup>1)</sup> Parlatma fırçası Union 30,7 cm <sup>1)</sup>
64139	Chemicaliën jerrycan voor doseersysteem compleet Bidón de productos químicos de sistema de dosificación completo Embalagem de produto químico para sistema de dosagem completa Dozlama sistemi kimyasal bidonu, komple

51317	Batterijset, droog 24 V / 76 Ah Juego de baterías seco 24 V / 76 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 76 Ah Akü seti Kuru 24 V / 76 Ah
51320	Batterijset, droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterij 25,6 V/41,6 Ah Batería de litio 25,6 V/41,6 Ah Bateria de lítio 25,6 V/41,6 Ah Lityum pil 25,6 V/41,6 Ah
51332	Lithiumbatterij 25,6 V/83,2 Ah Batería de litio 25,6 V/83,2 Ah Bateria de lítio 25,6 V/83,2 Ah Lityum pil 25,6 V/83,2 Ah
51333	Lithiumbatterij 25,6 V/124,8 Ah Batería de litio 25,6 V/124,8 Ah Bateria de lítio 25,6 V/124,8 Ah Lityum pil 25,6 V/124,8 Ah
51334	Lithiumbatterij 25,6 V/166,4 Ah Batería de litio 25,6 V/166,4 Ah Bateria de lítio 25,6 V/166,4 Ah Lityum pil 25,6 V/166,4 Ah

<sup>1)</sup> Een machine heeft twee stuks nodig

<sup>1)</sup> Una máquina necesita 2 unidades

<sup>1)</sup> Uma máquina requer 2 peças

<sup>1)</sup> Bir makine 2 adet gerektirir

<sup>2)</sup> 1 Pak = 5 Stuks

<sup>2)</sup> 1 paquete = 5 unidades

<sup>2)</sup> 1 embalagem = 5 peças

<sup>2)</sup> 1 paket = 5 adet



**Verbruiksmateriaal Endurer 75**  
**Material de consumo Endurer 75**  
**Consumíveis Endurer 75**  
**Sarf malzemesi Endurer 75**

52102	Werkclip achter 96 PUR 45 Junta de trabajo posterior 96 PUR 45 Lábio de trabalho atrás 96 PUR 45 Arkasında emme dudağı 96 PUR 45
52103	Afdichtlip voor 96 PUR 45 Junta de goma delantera 96 PUR 45 Lábio de vedação à frente 96 PUR 45 Sızdırmazlık dudağı önde 89 PUR 45
52104	Afdichtlip voor 96 PUR 45, geribd Junta de goma delantera 96 PUR 45 estriada Lábio de vedação à frente 96 PUR 45 estriado Sızdırmazlık dudağı önde 96 PUR 45, oluklu
69328	Zuigmondstuk compl. Boquilla de aspiración compl. Dispositivo de sucção cpl. Emme başlığı, komple
69310	Stoot- en sproeibescherming Protección contra golpes y salpicaduras Proteção contra embates e salpicos Çarpma ve sıçrama koruması
64226	Werkclip achter 96 NR Junta de trabajo posterior 96 NR Lábio de trabalho atrás 96 NR Arkasında emme dudağı 89 NR
64227	Afdichtlip voor 96 NR Junta de goma delantera 96 NR Lábio de vedação à frente 96 NR Sızdırmazlık dudağı önde 96 NR
51540	Pad-riemschijf 38 cm <sup>1)</sup> Disco para almohadillas 38 cm <sup>1)</sup> Polia de acionamento da almofada 38 cm <sup>1)</sup> Pad tahrik diskisi 38 cm <sup>1)</sup>
22302	Poly-Pad rood 38 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad rojo 38 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad vermelho 38 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler kırmızı 38 cm <sup>2)</sup>

22305	Poly-Pad blauw 38 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad azul 38 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad azul 38 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler mavi 38 cm <sup>2)</sup>
22303	Poly-Pad groen 38 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad verde 38 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad verde 38 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler yeşil 38 cm <sup>2)</sup>
22304	Poly-Pad zwart 38 cm <sup>2)</sup> Poly-Pad negro 38 cm <sup>2)</sup> Almofada polypad preto 38 cm <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler siyah 38 cm <sup>2)</sup>
52049	Microsol Vezel-Pad 38 cm <sup>2)</sup> Almohadilla de fibras Microsol 38 cm <sup>2)</sup> Almofada de fibra Microsol 38 cm <sup>2)</sup> Pad włóknisty Microsol 38 cm <sup>2)</sup>
51541	Schuurborstel supernylon <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Supernylon <sup>1)</sup> Escova de lavagem super nylon <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Süper naylon <sup>1)</sup>
51544	Schuurborstel, zacht <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo suave <sup>1)</sup> Escova de limpeza macia <sup>1)</sup> Ovma fırçası, yumuşak <sup>1)</sup>
51542	Schuurborstel, Tynex 38 cm <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Tynex 38 cm <sup>1)</sup> Escova de limpeza Tynex 38 cm <sup>1)</sup> Temizleme fırçası Tynex 38 cm <sup>1)</sup>
64139	Chemicaliën jerrycan voor doseersysteem compleet Bidón de productos químicos de sistema de dosificación completo Embalagem de produto químico para sistema de dosagem completa Dozlama sistemi kimyasal bidonu, komple
51317	Batterijset, droog 24 V / 76 Ah Juego de baterías seco 24 V / 76 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 76 Ah Akü seti Kuru 24 V / 76 Ah

51320	Batterijset, droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterij 25,6 V/41,6 Ah Batería de litio 25,6 V/41,6 Ah Bateria de lítio 25,6 V/41,6 Ah Lityum pil 25,6 V/41,6 Ah
51332	Lithiumbatterij 25,6 V/83,2 Ah Batería de litio 25,6 V/83,2 Ah Bateria de lítio 25,6 V/83,2 Ah Lityum pil 25,6 V/83,2 Ah
51333	Lithiumbatterij 25,6 V/124,8 Ah Batería de litio 25,6 V/124,8 Ah Bateria de lítio 25,6 V/124,8 Ah Lityum pil 25,6 V/124,8 Ah
51334	Lithiumbatterij 25,6 V/166,4 Ah Batería de litio 25,6 V/166,4 Ah Bateria de lítio 25,6 V/166,4 Ah Lityum pil 25,6 V/166,4 Ah

<sup>1)</sup> Een machine heeft twee stuks nodig

<sup>1)</sup> Una máquina necesita 2 unidades

<sup>1)</sup> Uma máquina requer 2 peças

<sup>1)</sup> Bir makine 2 adet gerektirir

<sup>2)</sup> 1 Pak = 5 Stuks

<sup>2)</sup> 1 paquete = 5 unidades

<sup>2)</sup> 1 embalagem = 5 peças

<sup>2)</sup> 1 paket = 5 adet

**Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling**  
**Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio**  
**Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento**  
**Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma**



**VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK**

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal gesproken door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers.
- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.
- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Não devem ser usadas peças de joalheria como, anéis, colares, etc.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir



- Handschoenen dragen
- Utilizar guantes
- Utilizar luvas
- Eldiven giyiniz



- Veiligheidsbril dragen
- Gafas de seguridad
- Óculos de proteção
- Koruyucu gözlük



- Draag vast schoeisel
- Debe llevarse un calzado robusto
- Use sapatos resistentes.
- Sağlam ayakkabılar giyiniz

**Laden**  
**Cargar**  
**Carregar**  
**Şarj**



**VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK**

- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.

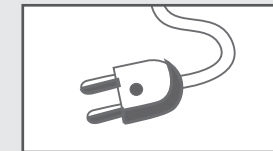


**LET OP / NOTA / DICA / UYARI**

- De batterij volledig opladen vóór de eerste inwerkingstelling.
- De batterij is eerst opgeladen wanneer het display met ingestoken op-laadkabel donker wordt. Dit kan tot 8 uren duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- Antes de la primera puesta en servicio, se debe cargar la batería por completo.
- El nivel de carga de la batería está lleno cuando la pantalla se oscurece con el cable de carga enchufado. Puede tardar hasta 8 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- Antes da colocação em operação, carregar as baterias completamente.
- O estado de carga da bateria está cheio quando, com o cabo de carregamento ligado, o visor ficar escuro. Tal poderá demorar até 8 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- İlk işletimden önce aküyü tamamiyla şarj ettirin.
- Şarj kablosu takılıyken ekran karardığında akü şarj edilmiştir. Bu 8 saat kadar sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamiyla dolduktan sonra çekilmelidir.



**Aan de machine insteken**  
**Enchufar a la máquina**  
**Conectar à máquina**  
**Makineye takılması**



**In het stopcontact insteken**  
**Enchufar a la red**  
**Conectar à rede**  
**Elektriğe takılması**





**VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK**

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen door loslaten van de bedieningshendel worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos, soltando la palanca de marcha, para no dañar el revestimiento del suelo.
- Em caso de parada da máquina, o agregado de escovas precisa ser desligado imediatamente por soltura da alavanca de movimento, para que não haja dano ao revestimento do piso.
- Makine durduğunda fırça agregatı hareket pedalından ayak hemen çekilerek kapatılmalıdır; aksi halde zemin kaplaması zarar görebilir.
- Het netsnoer mag niet platgedrukt of beschadigd zijn! Een beschadigd netsnoer mag alleen door een vakman worden vervangen!
- ¡El cable de alimentación no debe estar aplastado ni dañado! ¡Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por un técnico!
- O cabo de ligação não pode ser esmagado ou sofrer danos! Um cabo de rede danificado apenas pode ser substituído por um técnico!
- Elektrik kablosu sıkıştırılmış veya hasarlı olmamalıdır! Hasarlı bir elektrik kablosunun sadece bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayınız!
- Roterende onderdelen niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- No permitir que las piezas giratorias entren en contacto con prendas de ropa, joyas o con el pelo.
- Não permitir que as peças em rotação entrem em contacto com o vestuário, bijuteria ou o cabelo.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinenin rotatif parçalarına değmemesine dikkat ediniz.
- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken.
- Utilizar únicamente accesorios y consumibles originales de Wetrok.
- Aplicar apenas acessórios e consumíveis originais Wetrok.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız.
- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels / pads bestaat er gevaar voor letsel.
- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.
- Bij elk onderhoud van de machine in de buurt van kabels, motoren of bewegende delen moet de machine worden uitgeschakeld.
- En toda manipulación de la máquina cerca de cables, motores o piezas móviles, debe desconectarse la máquina.
- Durante qualquer manipulação da máquina perto de cabos, motores ou partes móveis, desligue o máquina e separar da rede.
- Kablolar, motorlar veya hareketli parçaların yanında makinenin tüm kullanım altında önce makineyi kapatınız.
- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken verstrikt of bekneld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del agregado de cepillos, no se enrollen o enganchen cables, cordones, cuerdas o similares.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova
- Çalıştırırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.
- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.

## Bediening Manejo Operação Kullanım



### VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Zet voor het verwisselen van de borstels en de pad-riemschijven/pads de machine uit en breng ze tot een veilige stilstand.
- Verzeker U dat er geen andere personen in de buurt van de machine zijn.
- Antes de cambiar los cepillos y los discos para almohadillas, se debe detener la máquina de forma segura.
- Asegurarse de que no haya otras personas cerca de la máquina.
- Antes da troca das escovas e discos de impulsão, colocar a máquina em parada segura.
- Garantir que não haja outras pessoas nas proximidades da máquina.
- Fırçaları ve Pad tahrik disklerini değiştirmeden önce makineyi kapatın ve güvenli şekilde durmasını sağlayın.
- Makine yakınında başka kişilerin bulunmamasından emin olun.

- De machine werd met Wetrok chemische reinigingsmiddelen getest. Voor een probleemloos functioneren alleen chemische reinigingsmiddelen van Wetrok gebruiken.
- La máquina se ha probado con productos químicos de limpieza de Wetrok. Para un correcto funcionamiento deben utilizarse únicamente productos químicos de limpieza de Wetrok.
- A máquina foi testada com química de limpeza Wetrok. Para um funcionamento sem problemas, utilizar apenas produtos químicos de limpeza da Wetrok.
- Makine Wetrok temizleyici kimyasallarla test edilmiştir. İşlevini kusursuz olarak yerine getirmesi için sadece Wetrok temizlik kimyasalları kullanın.

- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarrichtlijnen van de fabrikant in acht worden genomen. Wij raden u aan altijd een veiligheidsbril, veiligheidskleding en veiligheidsschoenen te dragen.
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante. Recomendamos usar siempre gafas de seguridad, ropa de protección y calzado de seguridad.
- Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção Recomendamos sempre usar óculos, vestimenta de proteção e sapatos de segurança.
- Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarılarına dikkat edilmesi gerekmektedir; Her zaman koruyucu gözlük takmanızı, koruyucu giysi ve koruyucu ayakkabı giymenizi tavsiye etmekteyiz.



### LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- De machine is met een rode noodstop schakelaar uitgerust.
- De machine kan door het loslaten van de bedieningshendel, het drukken van de rode noodstop schakelaar of door de AAN/UIT schakelaar gestopt worden.
- La máquina está equipada con un interruptor rojo de parada de emergencia.
- La máquina se puede detener soltando la palanca de marcha, pulsando el interruptor rojo de parada de emergencia o mediante el interruptor ON/OFF.
- A máquina é equipada com botão vermelho de parada de emergência.
- A máquina pode ser parada por soltura da alavanca de movimento, premir o botão de parada de emergência ou por meio do botão LIGA/DESLIGA.
- Makine kırmızı renkli bir Acil Stop şalteriyle donatılmıştır.
- Makine, hareket pedalı bırakılarak, kırmızı renkli Acil Stop şalterine veya AÇ/KAPAT şalterine basılarak durdurulabilir.

### Reinigingsmiddel

#### Limpiadores

#### Detergente

#### Temizleme maddeleri

- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.
- Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.
- É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes
- Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağılayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir

**Vorbereitung mit Doseersystem**  
**Preparación con sistema de dosificación**  
**Preparação com sistema de dosagem**  
**Doz sistemi ile hazırlık**



of  
o  
ou  
veya

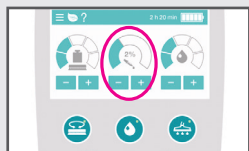


Met water vullen  
 Introducir agua  
 Encha com água  
 Su ile doldurun

Quick-Refill  
 Quick-Refill  
 Refil rápido  
 Quick-Refill

Chemicaliën toevoegen  
 Introducir el producto químico  
 Encha com produto químico  
 Kimyasal ile doldurun

Doseersysteem inschakelen  
 Conectar el sistema de dosificación  
 Ligar o sistema de dosagem  
 Dozlama sistemini çalıştırın



Gedrukt houden tot chemicaliën in het systeem zijn  
 Mantener pulsado hasta que el producto químico penetre en el sistema  
 Manter premido até que a química esteja no sistema  
 Kimyasal madde sisteme ulaşana kadar basılı tutun

Gewenste dosering instellen  
 Ajustar la dosificación deseada  
 Regule a dosagem desejada  
 İstenilen dozu ayarla

**Vorbereitung ohne Doseersystem**  
**Preparación sin sistema de dosificación**  
**Preparação sem sistema de dosagem**  
**Doz sistemi olmadan hazırlık**



of  
o  
ou  
veya



Met water vullen  
 Introducir agua  
 Encha com água  
 Su ile doldurun

Quick-Refill  
 Quick-Refill  
 Refil rápido  
 Quick-Refill

Chemicaliën met de gewenste dosering ingieten  
 Introducir la dosificación deseada de producto químico  
 Encher com químico na dosagem desejada  
 İstenilen dozda kimyasal madde doldurulması

**Display**  
**Display**  
**Display**  
**Ekran**

Eco modus (reductie van lawaai en reductie van het verbruik)  
Modo Eco (reducción del ruido y menor consumo de energía)  
Modo Eco (Redução de ruído e entrada reduzida de potência)  
Eko modu (seslerin azaltılması ve düşürülmüş güç girişi)

Borsteldruk  
Presión del cepillo  
Pressão da escova  
Fırça basıncı

Borstel actief / inactief  
Cepillo activo/inactivo  
Escova activa/inactiva  
Fırça aktif/aktif değil

Water actief / inactief  
Água activa/inactiva  
Água activa/inactiva  
Su aktif/aktif değil

Powershot aan (max. reinigingsvermogen, 7 s)  
Powershot "on" (potencia máx. de limpieza, 7 s)  
Powershot ligado (potência máx. de limpeza, 7 seg.)  
Powershot açık (maks. temizleme gücü, 7 san.)

Batterijcapaciteit: wanneer weergave knippert, prompt laden

Capacidad de la batería: si el indicador parpadea, cargar de inmediato

Capacidade da bateria: se a indicação piscar, carregar imediatamente

Akü kapasitesi: gösterge yanıp söndüğünde hemen şarj ettirin

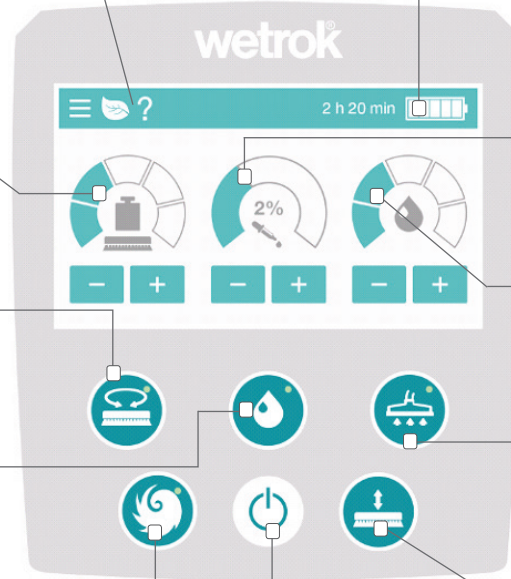
Hoeveelheid chemie (0...5%)  
Cantidad de producto químico (0...5%)  
Quantidade de química (0...5%)  
Kimyasal madde miktarı (0...5%)

Waterhoeveelheid  
Cantidad de agua  
Quantidade de água  
Su miktarı

Afzuiging actief / inactief  
Aspiración activa/inactiva  
Sucção activa/inactiva  
Emmeyi aktif/aktif değil

Borstels uitwerpen/opnemen  
Expulsar/Levantar los cepillos  
Retirar/receber escovas  
Fırçaların atılması/takılması

Machine AAN / UIT  
Máquina ON/OFF  
Máquina LIGA/DESLIGA  
Makinenin AÇMA/KAPATMA



## Inbedrijfstelling

### Puesta en servicio

### Colocação em funcionamento

### Çalıştırma



## LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.



Dissel met behulp van hendel voor verzetten van de dissel juist positioneren; afhankelijk van lichaamsgrootte  
Posicionar correctamente el brazo de tracción con la ayuda de la palanca para el ajuste del brazo de tracción  
Posicione correctamente a barra de deslocação com ajuda da alavanca; dependendo do tamanho do corpo  
Oku, alt, sağ kol yardımıyla doğru pozisyona getirin. Vücut büyüklüğüne bağlı.



Machine inschakelen  
⏻ - knop indrukken

Conectar la máquina;  
Pulsar el botón ⏻

Ligar a máquina;  
Prima a tecla ⏻

Makineyi çalıştırınız;  
⏻ - Tuşuna basın



Borstelknop indrukken; alle reinigingsfuncties worden geactiveerd

Pulsar el botón del cepillo; se activan todas las funciones de limpieza

Premir a tecla de escovas; todas as funções de limpeza são activadas

Fırça tuşuna basınız; bütün temizleme fonksiyonları aktifleştirilmektedir

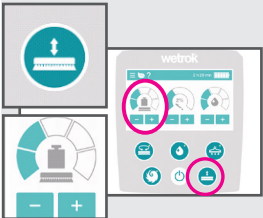


Waterhoeveelheid instellen

Ajustar la cantidad de agua

Ajustar quantidade de água

Su miktarının ayarlanması:



Borstels opnemen en de druk van de borstels regelen  
Levantar los cepillos y ajustar la presión de los cepillos

Receber escovas e ajustar a pressão das escovas

Fırçaların takılması ve fırça basıncının ayarlanması



Zuigmondstuk lagen zakken

Bajar la tobera de aspiración

Baixar o dispositivo de sucção

Emme başlığını indirin



Bedieningshendel bedienen; start alle gekozen functies  
Accionar la palanca de marcha; se inician todas las funciones seleccionadas  
Acionar a alavanca de movimentação; inicia todas as funções seleccionadas  
Hareket pedalına basılması; seçilen tüm fonksiyonlar başlar

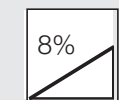


Werkzaamheden

Trabajar

Trabalhar

Çalışma



Max. toegelaten stijging  
Inclinación máx. permitida  
Inclinação máx. permitida  
Maks. izin verilen meyil

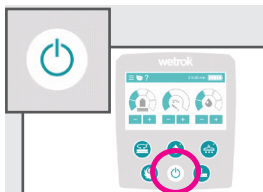
**Inbedrijfstelling**  
**Puesta en servicio**  
**Colocação em funcionamento**  
**Çalıştırma**



Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 minuten.  
 Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación mínima de agua, suele bastar para aprox. 30 minutos.  
 Um abastecimento água/química do tanque dura, com dosagem mínima de água, cerca de 30 minutos.  
 Bir tank dolumu su/kimyasal madde minimum su dozlamasında yakl. 30 dakika için yeterlidir.



voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!  
 ¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!  
 Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!  
 Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



Overbelastingsbescherming: Als de borstel motor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch!  
 Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.  
 Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente!  
 Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.  
 Protecção contra sobrecarga Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente!  
 Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.  
 Aşırı akım koruması Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur!  
 Makinayı tekrar kapatılması/açarak çalışmaya devam edilebilir.

**Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill**



Quick-Refill: Stopt automatische indien vol.  
 Quick-Refill: Se detiene automáticamente cuando está lleno.  
 Quick-Refill (Refil rápido) Para automaticamente quando cheio.  
 Quick-Refill: Dolduğunda otomatik olarak durur.







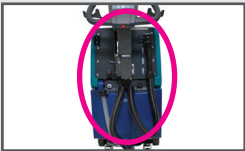
**OPGELET:** Slang staat onder druk (max. druk van ingang water 6 bar)!  
**ADVERTENCIA:** El tubo está bajo presión (presión máx. de entrada de agua: 6 bar).  
**ADVERTÊNCIA:** Mangueira sob pressão (pressão máx. de entrada da água 6 bar)!  
**DİKKAT:** Hortum basınç altındadır (maks. su giriş basıncı 6 bar)!



**Na de werking**  
**Tras el funcionamiento**  
**Depois do funcionamento**  
**İşletimden sonra**



Alle functies uitschakelen (schakelaar uitzetten); Hoofdschakelaar  moet "UIT" staan.  
Desactivar todas las funciones (apagar el botón); el botón  debe estar en "OFF".  
Desligue todas as funções (desligue a tecla)  interruptor geral tem de estar em OFF.  
Tüm fonksiyonları kapatın (Tuşları kapatın)  ana şalter „KAPATMA“, yani "KAPALI" konumunda olmalıdır.



**Vers- en afvalwatertanks ledigen**  
Vaciar el depósito de agua fresca y depósito de agua sucia  
Esvazie o depósito de água limpa e o depósito de água suja  
Kirli su deposuna su ve su deposunu boşaltın



Slang van de afvalwatertank uit de houder nemen  
Extraer el tubo del depósito de agua fresca del soporte  
Remover mangueira do depósito de água limpa do suporte  
Besleme hortumu su deposuna su tutacak dışlamak



Slang van de afvalwatertank uit de houder nemen  
Extraer el tubo del depósito de agua sucia del soporte  
Remover mangueira do depósito de água suja do suporte  
Besleme hortumu su deposuna boşaltın tutacak dışlamak



**Verswatertank ledigen**  
Vaciar el depósito de agua fresca  
Esvazie o depósito de água limpa  
Kirli su deposuna su



**Afvalwatertank legen**  
Vaciar el depósito de agua sucia  
Esvazie o depósito de água suja  
Kirli su deposunu boşaltın.

**Na de werking**  
**Tras el funcionamiento**  
**Depois do funcionamento**  
**İşletimden sonra**



**VOORZICHTIG:** De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd.

**PRECAUCIÓN:** No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido.



**ATENÇÃO:** A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido.

**DIKKAT:** Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuaşıyla temizlenemez.



Vers- en afvalwatertanks uitspoelen en reinigen  
Enjuagar y limpiar los depósitos de agua y agua sucia.  
Lavar o depósito de água limpa e de água suja e limpe  
Durulayın ve temiz su tankını ve kirli su deposunu

Zeef voor grof vuil verwijderen en reinigen  
Extraer el filtro de suciedad gruesa y limpiarlo  
Retirar e limpar o crivo de sujidade grosseira  
Kaba pislik süzgecini çıkartın ve temizleyin

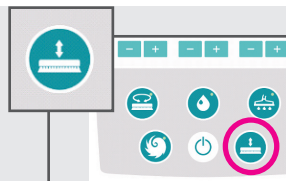
Afvalwatertank reinigen  
Limpiar el depósito de agua sucia  
Limpar depósito de água suja  
Kirli su deposunu temizleyin



Verswatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen  
Limpiar el depósito de agua sucia; dejar el depósito abierto para que se seque  
Lavar o depósito de água limpa; deixe o depósito aberto para secar  
Kirli su deposunu temizleyin; kuruması için açık tankı

Verswatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen  
Limpiar el depósito de agua fresca; dejar el depósito abierto para que se seque  
Limpar o tanque de água fresca; deixe o depósito aberto para secar  
Temiz su deposunun temizlenmesi; kuruması için açık tankı

**Na de werking**  
**Tras el funcionamiento**  
**Depois do funcionamento**  
**İşletimden sonra**



Borstels met de toets uitwerpen  
Expulsar los cepillos con el botón  
Retirar as escovas com tecla  
Fırçaları tuşa basarak atın

Borstels en zuigspoeiers reinigen  
Limpiar los cepillos y la tobera de aspiración  
Limpar as escovas o dispositivo de sucção  
Fırçaları ve emme memesi temizleyin



Schuurborstels spoelen  
Lavar los cepillos abrasivos  
Lavar escova de lavagem  
Temiz fırçayı çıkarın



Borstelbehuizing reinigen  
Limpiar la carcasa de los cepillos  
Limpar o compartimento da escova  
Fırça mahfazası temizleyiniz

**Na de werking**  
**Tras el funcionamiento**  
**Depois do funcionamento**  
**İşletimden sonra**

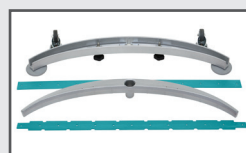
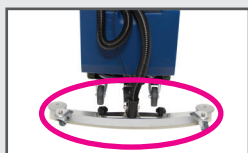


Zuigmondstuk verwijderen;  
 de twee stergrepen losmaken  
 Desmontar la tobera de aspiración;  
 aflojar los dos mandos estrellados  
 Desmontar o dispositivo de sucção;  
 Soltar ambos os punhos em estrela  
 Emme memesi kaldır;  
 Her iki yıldız kulpu sökün

Afvalwaterslang wegne-  
 men  
 Retirar el tubo de agua  
 sucia  
 Retirar a mangueira de  
 água suja  
 Kirli su hortumunu çıkartın

Zuigmondstuk reinigen  
 Limpiar la tobera de aspiración  
 Limpar o dispositivo de sucção  
 Emme memesi temizleyiniz

**Als nodig**  
**Bajo demanda**  
**Após a necessidade**  
**İhtiyaç halinde**



Zuiglip vervangen  
 Cambiar el labio de aspiración  
 Substituir lábio de sucção  
 Emme ağzını değiştirin

De twee stergrepen losmaken en  
 tot aan de klik verder draaien.  
 Soltar ambos mandos estrellados  
 y continuar girando hasta el tope  
 Soltar ambos os punhos estrela-  
 dos e continuar a girar até o final  
 Her iki yıldız kulpu çözün ve  
 dayanağa kadar çevirmeye devam  
 edin.

Zuiglip draaien of vervangen  
 Dar la vuelta a la junta de  
 goma o cambiar  
 Lábio de sucção substituir ou  
 mudar  
 Emme ağzını yenileyiniz veya  
 dönüş

Zuiglippen monteren en zuig-  
 mondstuk weer samenzetten  
 Montar los labios de aspiración y vol-  
 ver a montar la boquilla de aspiración  
 Montar os lábios de sucção e voltar a  
 montar o dispositivo de sucção  
 Emme dudağını monte edin ve emme  
 başlığını tekrar monte edin

Als nodig  
Bajo demanda  
Após a necessidade  
İhtiyaç halinde



Verswaterfilter reinigen

Limpiar el filtro de agua dulce

Lavar o filtro de água limpa

Temiz su filtresini temizleyiniz



Spionglas van het filter afschroeven (linksom)

Desatornillar la mirilla del filtro (en el sentido contrario a las agujas del reloj)

Desapertar o vidro do filtro (anti-horário)

Gözetleme cam filtre sökün ( saat yönünün tersine )



Spionglas samen met de filter uitnemen

Retirar la mirilla junto con el filtro

Retirar o visor de vidro com filtro

Filtreli gözetleme camını çıkartınız

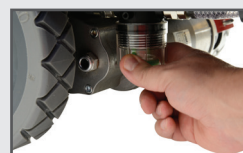


Filterzeef reinigen

Limpiar el tamiz

Limpar o filtro

İlgili filtreyi temizleyiniz



Filterzeef en spionglas goed aanschroeven (in de richting van de klok)

El tamiz y la mirilla se deben atornillar bien (en el sentido de las agujas del reloj)

Aparafusar o filtro e o vidro (sentido horário)

Filtreyi ve gözetleme cam filtre vidalamak (saat yönünde)

**Verzorging en onderhoud van het doseersysteem**  
**Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación**  
**Conservação e manutenção do sistema de dosagem**  
**Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı**

**Na de werking**

**Tras el funcionamiento**

**Depois do funcionamento**

**İşletimden sonra**



**VOORZICHTIG:** Vloer wordt nat! Om oververhitting van de aandrijving te voorkomen, mag de snelle draaiknop niet langer dan één minuut worden bediend!



**PRECAUCIÓN:** ¡El suelo se moja! ¡Para evitar un sobrecalentamiento del accionamiento, el botón giratorio rápido no se puede accionar durante más de un 1 minuto!



**ATENÇÃO:** O piso fica molhado! Para evitar um sobreaquecimento do accionamento, o botão rotativo rápido não pode ser premido por mais de 1 minuto!



**DIKKAT:** Zemin ıslanır! Tahrikin aşırı ısınmasını önlemek için hızlı çevirme tuşuna 1 dakikadan daha uzun süre basılmamalıdır!



Slangen uitspoelen bij verandering van reinigingsmiddel of na ieder gebruik

Lavar los tubos (al cambiar el detergente o en el caso de largos períodos de parada)

Lavar as mangueiras (ao mudar de detergente ou após cada utilização)

Hortumların içten yıkanması (temizlik maddesi değiştirildiğinde veya her kullanımdan sonra)

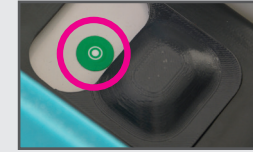


Toevoerslang uit de jerrycan halen en in een behouder met schoon water plaatsen.

Retirar el tubo de alimentación del bidón y colocarlo en un recipiente con agua limpia.

Retirar a mangueira de alimentação do bidão e colocar num recipiente com água limpa.

Besleme hortumunu bidondan çıkartınız ve içinde temiz su olan bir kap içine yerleştiriniz.



Snelle draaiknop indrukken. Water wordt in hoog tempo aangezogen en door de leidingen tot aan de borstels gepompt.

Presionar el botón giratorio rápido. El agua se aspira con una alta velocidad y se bombea hasta los cepillos a través de los conductos.

Premir o botão rotativo rápido. A água é aspirada num ritmo rápido e bombeada para as escovas através dos cabos.

Hızlı çevirme tuşuna basınız. Su yüksek bir hızla emilmekte ve hortumun içinden fırçalara kadar pompalanmaktadır.

**1 x per jaar**

**1 vez al año**

**1x por ano**

**1 x yıl**

Een keer per jaar moeten de slangen worden vervangen. Deze vervanging mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Los tubos se deben sustituir una vez al año. Esta sustitución solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado.

As mangueiras devem ser substituídas anualmente. Esta substituição apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado.

Hortumların yılda bir defa değiştirilmesi gerekmektedir. Bu değiştirme işlemi sadece Wetrok veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.



## Onderhoud en instandhouding

### Mantenimiento y conservación

### Manutenção / reparos

### Bakım ve onarım



#### VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en tegen ongewild inschakelen beveiligen. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets ⏻. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurarla contra una reconexión no deseada. Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón ⏻. De existir, retirar el cable de alimentación.
- Antes do início dos trabalhos de limpeza e manutenção, a máquina deve ser desligada e fixada contra religamento involuntário. A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla ⏻. Se disponível extrair o cabo de alimentação.
- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve yanlışlıkla çalıştırılmaya karşı emniyete alınmalıdır. Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve ⏻ tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.
- De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuaıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.
- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.

- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.
- In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 500 gebruiksuren een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor onderhoudswerkzaamheden, vervangen van onderdelen etc. moet de stekker eruit worden getrokken.
- Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 500 horas de servicio. La inspección solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado. Para realizar trabajos de mantenimiento, sustituir piezas, etc., debe desenchufarse la máquina.
- Os nossos produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 500 horas de funcionamento. A assistência apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado. Para trabalhos de conservação, substituição de peças etc. a ficha deve ser desligada.
- Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değer in muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 500 saat çalışmasından sonra bir servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece Wetrok veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir. Bakım çalışmaları, parça değişimi vs. için elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Machine kan niet ingeschakeld wordenn La máquina no se puede encender Não é possível ligar a máquina Makine çalıştırılmıyor	Batterij niet opgeladen Batería no cargada Bateria não carregada Akü şarj edilmemiş	Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
Machine funktioneert niet, is wel ingeschakeld La máquina no funciona, pero está encendida A máquina está ligada, mas não funciona Makine çalışmıyor, ama açık konumda	Functie paswoord geactiveerd Función de contraseña activada Função de palavra-passe ativada Şifre fonksiyonu aktif  Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Paswoord ingeven Introducir la contraseña Introduzir palavra-passe Şifreyi giriniz  Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın  Foutmelding op het panel lezen, Wetrok service contacteren Leer el mensaje de error que aparece en el panel y ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Ler mensagem de erro no painel, contactar a assistência da Wetrok Panel üzerindeki hata mesajını okuyun, Wetrok Servisi ile irtibata geçin
Korte looptijd batterij Breve tiempo de funcionamiento de la batería Período curto de funcionamento da bateria Akü çabuk boşalıyor	Batterijen te kort opgeladen, batterij niet volledig opgeladen La batería se cargado demasiado poco, la batería no está totalmente cargada Bateria carregada durante tempo insuficiente, bateria não totalmente carregada Akü çok kısa şarj edildi, akü tam şarj edilmedi  Gebruik op zeer ruwe grond Utilización sobre un suelo muy áspero Aplicação em solo extremamente áspero Çok pürüzlü zeminde kullanım	Opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar hasta que finalice el ciclo de carga Carregar até o ciclo de carga terminar Aküyü şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin  Pad / borstel vervangen om weerstand te verminderen Cambiar la almohadilla/el cepillo para reducir la resistencia Substituir almofada/escova para reduzir a resistência Direnci azaltmak için pedi / fırçayı değiştirin

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Machine kan niet ingeschakeld worden La máquina no se puede encender Não é possível ligar a máquina Makine çalıştırılmıyor	Batterij niet opgeladen Batería no cargada Bateria não carregada Akü şarj edilmemiş	Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
Machine funktioneert niet, is wel ingeschakeld La máquina no funciona, pero está encendida A máquina está ligada, mas não funciona Makine çalışmıyor, ama açık konumda	<p>Functie paswoord geactiveerd Función de contraseña activada Função de palavra-passe ativada Şifre fonksiyonu aktif</p> <p>Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi</p>	<p>Paswoord ingeven Introducir la contraseña Introduzir palavra-passe Şifreyi giriniz</p> <p>Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın</p> <p>Foutmelding op het panel lezen, Wetrok service contacteren Leer el mensaje de error que aparece en el panel y ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Ler mensagem de erro no painel, contactar a assistência da Wetrok Panel üzerindeki hata mesajını okuyun, Wetrok Servisi ile irtibata geçin</p>
Korte looptijd batterij Breve tiempo de funcionamiento de la batería Período curto de funcionamento da bateria Akü çabuk boşalıyor	<p>Batterijen te kort opgeladen, batterij niet volledig opgeladen La batería se cargado demasiado poco, la batería no está totalmente cargada Bateria carregada durante tempo insuficiente, bateria não totalmente carregada Akü çok kısa şarj edildi, akü tam şarj edilmedi</p> <p>Gebruik op zeer ruwe grond Utilización sobre un suelo muy áspero Aplicação em solo extremamente áspero Çok pürüzlü zeminde kullanım</p>	<p>Opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar hasta que finalice el ciclo de carga Carregar até o ciclo de carga terminar Aküyü şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin</p> <p>Pad / borstel vervangen om weerstand te verminderen Cambiar la almohadilla/el cepillo para reducir la resistencia Substituir almofada/escova para reduzir a resistência Direnci azaltmak için pedi / fırçayı değiştirin</p>

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Zuigmotor draait niet</b> <b>El motor de aspiración no gira</b> <b>O motor de aspiração não gira</b> <b>Emme motoru dönmüyor</b>	Afvalwatertank vol El depósito de agua sucia está lleno Depósito de água suja cheio Kirli su deposu dolu.	Afvalwater legen Vaciar el agua sucia Esvaziar a água suja Kirli suyu boşaltın  Schuimsensor reinigen Limpiar el sensor de espuma Limpar o sensor de espuma Köpük sensörünü temizleyin
<b>Machine / batterij kan niet opge- laden worden</b> <b>La máquina/batería no se puede cargar</b> <b>Não é possível carregar a má- quina/bateria</b> <b>Makine / akü şarj ettirilemiyor</b>	Netsnoer niet aangesloten El cable de alimentación no está conectado Cabo de alimentação não ligado Elektrik kablosu bağlanmamış  Geen spanning in het gebouw No llega electricidad del edificio Nenhuma tensão do lado do edifício Binada voltaj yok	Netsnoer aansluiten Conectar el cable de alimentación Ligar o cabo de alimentação Elektrik kablosunu bağlayın  Een ander stopcontact gebruiken Utilizar otra toma de corriente Utilizar outra tomada Başka priz kullanın
<b>Maschine remt niet, kan manueel geduwd worden</b> <b>La máquina no frena, se puede empujar con las manos</b> <b>A máquina não freia e pode ser empurrada à mão</b> <b>Makine frenlemiyor, elden itilebiliyor</b>	Stop-rem ontgrendeld Freno de parada desbloqueado Freio destravado Durdurma freninin serbest bırakılması  Stop-rem defect Freno de parada averiado Defeito no freio Durdurma freni arızalı	Verwijder de ontgrendelingsplaat aan de rijmotor/stop-rem Retirar la chapa de desbloqueo en el motor de tracción/freno de parada Remover a chapa de liberação no motor/freio Hareket motoru/durdurma frenindeki kilitleme sacının çıkartılması  Contacteer Wetrok service Ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Contactar a assistência da Wetrok Wetrok Servisi ile temasa geçin

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Zuigmotor draait niet</b> El motor de aspiración no gira O motor de aspiração não gira Emme motoru dönmüyor	Afvalwatertank vol El depósito de agua sucia está lleno Depósito de água suja cheio Kirli su deposu dolu.	Afvalwater legen Vaciar el agua sucia Esvaziar a água suja Kirli suyu boşaltın  Schuimsensor reinigen Limpiar el sensor de espuma Limpar o sensor de espuma Köpük sensörünü temizleyin
<b>Machine / batterij kan niet opge- laden worden</b> La máquina/batería no se puede cargar Não é possível carregar a má- quina/bateria Makine / akü şarj ettirilemiyor	Netsnoer niet aangesloten El cable de alimentación no está conectado Cabo de alimentação não ligado Elektrik kablosu bağlanmamış  Geen spanning in het gebouw No llega electricidad del edificio Nenhuma tensão do lado do edifício Binada voltaj yok	Netsnoer aansluiten Conectar el cable de alimentación Ligar o cabo de alimentação Elektrik kablosunu bağlayın  Een ander stopcontact gebruiken Utilizar otra toma de corriente Utilizar outra tomada Başka priz kullanın
<b>Maschine remt niet, kan manueel geduwd worden</b> La máquina no frena, se puede empujar con las manos A máquina não freia e pode ser empurrada à mão Makine frenlemiyor, elden itilebiliyor	Stop-rem ontgrendeld Freno de parada desbloqueado Freio destravado Durdurma freninin serbest bırakılması  Stop-rem defect Freno de parada averiado Defeito no freio Durdurma freni arızalı	Verwijder de ontgrendelingsplaat aan de rijmotor/stop-rem Retirar la chapa de desbloqueo en el motor de tracción/freno de parada Remover a chapa de liberação no motor/freio Hareket motoru/durdurma frenindeki kilitleme sacının çıkartılması  Contacteer Wetrok service Ponerse en contacto con el servicio técnico de Wetrok Contactar a assistência da Wetrok Wetrok Servisi ile temasa geçin

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Geen of te weinig vers water</b> <b>No hay agua fresca o su cantidad es insuficiente</b> <b>Nenhuma água limpa ou demasiado pouca</b> <b>Temiz su yok veya yetersiz</b>	Toets «water» OFF Botón «Agua» en OFF Tecla «Água» em OFF «Su» tuşu OFF konumda	Toets «water» ON Botón «Agua» en ON Tecla «Água» em ON «Su» tuşu ON konumda
	Te weinig hoeveelheid water ingesteld Ajuste demasiado pequeño de la cantidad de agua Ajustada uma quantidade de água demasiado pequena Su miktarı yetersiz ayarlanmış	Hoeveelheid water aan de terminal verhogen Aumentar la cantidad de agua en el terminal Aumentar a quantidade de água no terminal Su miktarını terminal üzerinden artırın
	Verswatertank leeg Depósito de agua fresca vacío Depósito de água limpa vazio Temiz su deposu boş	Verswatertank vullen Llenar el depósito de agua fresca Encher o depósito de água limpa Temiz su deposunu doldurun
	Verswaterfilter verstopt El filtro de agua dulce está obturado Filtro de água limpa entupido Temiz su filtresi tıkalı	Verswaterfilter reinigen Limpiar el filtro de agua dulce Lavar o filtro de água limpa Temiz su filtresini temizleyiniz
	Waterfilter met de stop niet vast genoeg aangedraaid El filtro de agua con el tope no está suficientemente bien apretado Filtro de água com paragem insuficientemente apertado Stop sistemli su filtresi yeterince sıkılmamış	Waterfilter tot de aanslag vastdraaien Apretar bien el filtro de agua hasta el tope Aperte o filtro de água para até ao batente Su filtresinin durana kadar sıkın



**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Reinigingseffect onvoldoende</b> <b>El efecto limpiador es insuficiente</b> <b>Eficácia de limpeza insuficiente</b> <b>Temizleme sonucu yeterli değil</b>	Borstel / pad ster vervuild El cepillo/la almohadilla están muy sucios Escova/almofada extremamente suja Fırça / ped çok kirlenmiş	Borstel / pad reinigen Limpiar el cepillo/la almohadilla Limpar a escova/almofada Fırçayı / pedi temizleyin
	Borstel / pad erg afgesleten El cepillo / la almohadilla están muy desgastados Escova/almofada muito desgastada Fırça/ped çok aşınmış	Vervang borstel / pad Cambiar el cepillo / la almohadilla Substituir a escova/almofada Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering Cantidad de agua/Dosificación de producto químico insuficiente Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen Aumentar cantidad de agua/dosificación de producto químico Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
	Ongeschikt(e) reinigingsmiddel / -methode	Gebruiksaanwijzing voor het product nakijken of Wetrok-klantenadviseur raadplegen
	Detergente/Método no adecuado Produto de limpeza/método inadequado Uygun olmayan temizlik maddesi / metot	Comprobar las instrucciones del producto o preguntar al comercial de Wetrok Consulte o manual do produto ou inquirir Wetrok conselheiro cliente Ürün kılavuzunu kontrol ediniz veya Wetrok Müşteri Danışmanına sorunuz
<b>Strienvorming</b> <b>Formación de bandas</b> <b>Formação de estrias</b> <b>Silme izleri oluşuyor</b>	Zuiglippen vervuild of afgesleten Los labios de aspiración están sucios o desgastados Lábios de sucção sujos ou desgastados Emme ağzı kirli veya aşınmış	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigvermogen onvoldoende Potencia de aspiración insuficiente Pouca força de sucção Emme gücü yeterli değil	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigmondwielen blokkeren en / of zijn versleten Las ruedas de la tobera de aspiración se bloquean o están desgastadas Rodas do dispositivo de sucção bloqueado ou muito desgastada Tekerlere emmeyi bloke veya aşınmış	Blokkerende vervuiling verwijderen en / of nieuwe wielen monteren Eliminar la suciedad que provoca el bloqueo o instalar nuevas ruedas Eliminar o bloqueio ou encaixar novas rodas Kirliliği ortadan kaldırmak veya yeni tekerlekleri takın

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Geen of onvoldoende zuigvermogen</b> <b>Potencia de aspiración insuficiente o inexistente</b> <b>Nenhuma ou pouca força de sucção</b> <b>Emme gücü yok veya yeterli değil</b>	Toets «zuiger» OFF Botón «Aspirador» OFF Tecla «Dispositivo de sucção» OFF «Emici» tuşu OFF konumda	Toets «zuiger» ON Botón «Aspirador» ON Tecla «Dispositivo de sucção» ON «Emici» tuşu ON konumda
	Schuimsensor is geactiveerd (M27) El sensor de espuma está activado (M27) Sensor de espuma ativado (M27) Köpük sensörü aktif (M27)	Afvalwatertank legen Vaciar el depósito de agua sucia Esvazie o depósito de água suja Kirli su deposunu boşaltın
	Zuigslang niet op zuigmondstuk aangesloten Tubo de aspiración no conectado a tobera de aspiración Mangueira de aspiração não ligada para dispositivo de sucção Emme hortumu bağlanmamış	Sluit zuigslang aan Conectar el tubo de aspiración Ligar a mangueira de sucção Emme hortumu bağlanmamış
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Zuigweg controleren en verstopping verwijderen Comprobar el tramo de aspiración y eliminar los atascos Verifique o caminho de sucção e desentupir Emme yolunu kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
	Afsluitdeksel op spuyslang niet dicht Tapa de cierre no conectada a tubo de descarga Tampão do depósito de água suja não fechada Boşaltma hortumundaki kapak kapalı değil	Afwatertank is vol en moet worden geleidigd El depósito de agua sucia está lleno y se debe vaciar Depósito de água suja cheio e esvaziar completamente Kirli su deposu dolduğunda, kirli su deposunun boşaltılması gerekmektedir
	Afsluitingsdeksel vuil water geopend Tapa del agua sucia abierta Tampa da água suja aberta Kirli su kapağı açık	Deksel sluiten Cerrar la tapa Fechar a tampa Kapağını iyice kapatınız
	Dichting van het afsluitingsdeksel vuil water defect La obturación de la tapa del agua sucia es defectuosa Vedação da tampa da água suja com defeito Kirli su kapağı contası hasarlı	Dichting vervangen Cambiar la obturación Substituir a vedação Contayı yenileyiniz
	Zuiglippen versleten Labios de aspiración desgastados Lábios de sucção desgastados Emme dudakları aşınmış	Verkeerde zuiglippen Labios de aspiración incorrectos Lábios de sucção incorretos Yanlış emme dudağı

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözülmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
	Verkeerde zuiglippen Labios de aspiración incorrectos Lábios de sucção incorretos Yanlış emme dudağı	Ander type zuiglippen gebruiken Utilizar otro tipo de labios de aspiración Utilizar um tipo diferente de lábios de sucção Başka emme dudağı tipi kullanın
<b>Voor andere storingen / foutmeldingen neemt U contact op met Wetrok of met door Wetrok geautoriseerd vakkundige.</b> <b>En el caso de otras averías/mensajes de error, póngase en contacto con Wetrok o con personal cualificado autorizado por Wetrok.</b> <b>Em caso de outras avarias/mensagens de erro, contactar a Wetrok ou pessoal técnico autorizado pela Wetrok.</b> <b>Başka arızalar / hata mesajlarında Wetrok veya Wetrok tarafından yetkilendirilmiş uzman personele başvurun.</b>		

**Technische veranderingen**  
**Modificaciones técnicas**  
**Alterações técnicas**  
**Teknik değişiklikler**

- We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en de accessoires aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en los consumibles y accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.

- Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.
- Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılardan farklı olması mümkündür.

**Technische gegevens**  
**Datos técnicos**  
**Dados técnicos**  
**Teknik Bilgiler**

Modelo Modelo Model		<b>Intense 50 Dosing 50</b>	<b>Intense 60 Dosing 60</b>
Nominale spanning: Tensión nominal: Tensão nominal: Nominal gerilim:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Theoretisch vermogen: Potencia teórica: Rendimento teórico: Teoretik performans:	m²/h	2500	3000
Werkbreedte: Anchura de trabajo: Largura de trabalho: İş alanı:	cm	50	60
Breedte zuigmondstuk gebogen: Anchura de toberas de aspiración curvadas: Largura disp, sucção curvo: Emme ucunun eni, kavisli:	cm	79	89
Verswatertank: Depósito de agua fresca: Depósito água limpa: Temiz su tankı:	l	55	55
Afvalwatertank: Depósito de agua sucia: Depósito água suja Kirli su tankı:	l	55	55
Vermogen borstelmotor: Potencia del motor de los cepillos: Potência motor de escovas: Fırça motoru gücü:	W	2x300	2x300
Vermogen zuigmotor: Potencia del motor de aspiración: Potência motor de sucção: Emme motoru gücü:	W	460	460

**Intense**

Maximaal vermogen tijdens bedrijf: Potencia nominal de servicio: Potência nominal de operação: Nominal işletme gücü:	W	900	900
Snelheid vooruit/achteruit: Velocidad adelante/atrás: Velocidade adiante/ré: Hız ileri/geri:	km/h	5/2,5	5/2,5
Gewicht +water: Peso + agua: Peso + água: Ağırlık +Su:	kg	235	235
Gewicht met batterijen zonder water: Peso con baterías y sin agua: Peso com baterias, sem água: Aküyle birlikte, susuz ağırlığı:	kg	180	180
Max. massa (LxBxH): Masa máx. (LxAnxAI): Dimensão máx. (CxLxA): Kütle (BxYxE):		132 x 56.5 x 118	135,5 x 67,5 x 118
Vacuum: Vacío: Vácuo: Vakum:	mbar	155	155
Borsteldruk: Presión del cepillo: Pressão da escova: Fırça basıncı:	kg N/cm²	43 0,63	43 0,40
Toerental borstels: Revoluciones por min. del cepillo: Rotação da escova: Fırça devir sayısı:	1/min	200	200
Geluidsdrukniveau in Eco modus (LpA): Nivel de intensidad acústica en el modo Eco (LpA): Nível de pressão sonora em modo Eco (LpA): Eko modunda ses seviyesi basıncı (LpA):	dB(A)	64	64

## Technische gegevens

### Datos técnicos

### Dados técnicos

### Teknik Bilgiler

Geluidsdrukkniveau onnauwkeurigheid (KpA): Imprecisión del nivel de intensidad acústica (KpA): Nível de pressão sonora imprecisão (KpA): Ses seviyesi hata payı (KpA):		± 3	± 3
Trillingsemissie (IEC/EN 60335-2-72): Emisión de vibraciones (IEC/EN 60335-2-72): Emissão de vibrações (IEC/EN 60335-2-72): Titreşim emisyonu (IEC/EN 60335-2-72):	m/s^2	1,27	1,27
Trillingsemissie onnauwkeurigheid: Imprecisión de la emisión de vibraciones: Emissão de vibrações imprecisão: Titreşim emisyonu hata payı:	m/s^2	0,62	0,62
Luchtstroomvolume: Caudal de aire: Fluxo de ar: Hava sevk miktarı	l/s	41	41
Bescherming spatwater: Protección contra salpicaduras de agua: Protecção anti-salpicos: Sıçrayan su siperi:	IPX	3	3
Batterij type / capaciteit (droog) Tipo de batería / capacidad (Seco) Tipo/capacidade da bateria (Seco) Akü tipi / kapasitesi (kuru)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batterij type / capaciteit (lithium) Tipo de batería / capacidad (Litio) Tipo/capacidade da bateria (Lítio) Akü tipi / kapasitesi (Lityum)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

## Endurer

Model Modelo Modelo Model		Endurer 60 Dosing 60	Endurer 75 Dosing 75
Nominale spanning: Tensión nominal: Tensão nominal: Nominal gerilim:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Theoretisch vermogen: Potencia teórica: Rendimento teórico: Teoretik performans:	m²/h	3000	3750
Werkbreedte: Anchura de trabajo: Largura de trabalho: İş alanı:	cm	60	75
Breedte zuigmondstuk gebogen: Anchura de toberas de aspiración curvadas: Largura disp, sucção curvo: Emme ucunun eni, kavisli:	cm	89	96
Verswatertank: Depósito de agua fresca: Depósito água limpa: Temiz su tankı:	l	80	80
Afvalwatertank: Depósito de agua sucia: Depósito água suja Kirlı su tankı:	l	80	80
Vermogen borstel motor: Potencia del motor de los cepillos: Potência motor de escovas: Fırça motoru gücü:	W	2x300	2x450
Vermogen zuigmotor: Potencia del motor de aspiración: Potência motor de sucção: Emme motoru gücü:	W	460	460

## Technische gegevens

### Datos técnicos

### Dados técnicos

### Teknik Bilgiler

Maximaal vermogen tijdens bedrijf: Potencia nominal de servicio: Potência nominal de operação: Nominal işletme gücü:	W	900	900
Snelheid vooruit/achteruit: Velocidad adelante/atrás: Velocidade adiante/ré: Hız ileri/geri:	km/h	5/2,5	5/2,5
Gewicht +water: Peso + agua: Peso + água: Ağırlık +Su:	kg	275	275
Gewicht met batterijen zonder water: Peso con baterías y sin agua: Peso com baterias, sem água: Aküyle birlikte, susuz ağırlığı:	kg	190	190
Max. massa (LxBxH): Masa máx. (LxAnxAI): Dimensão máx. (CxLxA): Kütle (BxYxE):		140 x 67.5 x 118	144 x 82 x 118
Vacuum: Vacío: Vácuo: Vakum:	mbar	155	155
Borsteldruk: Presión del cepillo: Pressão da escova: Fırça basıncı:	kg N/cm <sup>2</sup>	53 0,49	53 0,32
Toerental borstels: Revoluciones por min. del cepillo: Rotação da escova: Fırça devir sayısı:	1/min	200	200
Geluidsdrukniveau in Eco modus (LpA): Nivel de intensidad acústica en el modo Eco (LpA): Nível de pressão sonora em modo Eco (LpA): Eko modunda ses seviyesi basıncı (LpA):	dB(A)	66	66

Geluidsdrukniveau onnauwkeurigheid (KpA): Imprecisión del nivel de intensidad acústica (KpA): Nível de pressão sonora imprecisão (KpA): Ses seviyesi hata payı (KpA):		± 3	± 3
Trillingsemissie (IEC/EN 60335-2-72): Emisión de vibraciones (IEC/EN 60335-2-72): Emissão de vibrações (IEC/EN 60335-2-72): Titreşim emisyonu (IEC/EN 60335-2-72):	m/s <sup>2</sup>	1,29	1,29
Trillingsemissie onnauwkeurigheid: Imprecisión de la emisión de vibraciones: Emissão de vibrações imprecisão: Titreşim emisyonu hata payı:	m/s <sup>2</sup>	0,62	0,62
Luchtstroomvolume: Caudal de aire: Fluxo de ar: Hava sevk miktarı	l/s	41	41
Bescherming spatwater: Protección contra salpicaduras de agua: Protecção anti-salpicos: Sıçrayan su siperi:	IPX	3	3
Batterij type / capaciteit (droog) Tipo de batería / capacidad (Seco) Tipo/capacidade da bateria (Seco) Akü tipi / kapasitesi (kuru)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batterij type / capaciteit (lithium) Tipo de batería / capacidad (Litio) Tipo/capacidade da bateria (Lítio) Akü tipi / kapasitesi (Lityum)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	



**Transport, opslag**  
**Transporte, almacenamiento**  
**Transporte, armazenamento**  
**Taşınması, depolanması**

De temperatuur mag bij transport en opberging niet lager zijn dan 5 °C en 40°C niet overschrijden. De machine mag alleen binnenshuis opgeslagen worden. Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Als de machine wordt opgeslagen, moet het verse en afvalwater worden gespuid en moeten de tanks worden gereinigd en opengehouden.

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe ser inferior a 5 °C ni superior a 40 °C. La máquina solo se puede almacenar en el interior. Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondientemente. Si la máquina se almacena, debe vaciarse el sistema de agua fresca y sucia, y debe limpiarse el depósito.

A temperatura durante o transporte e armazenamento não pode ser menor que 5°C nem maior que 40°C. Guardar sempre em um local interno limpo e seco. A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Caso a máquina deva ser armazenada, é necessário purgar a água limpa e a água suja, e proceder a uma limpeza do depósito e aberto.

Nakliyat ve muhafaza etme sırasında sıcaklık 5 °C altına düşmemeli ve 40 °C üzerine çıkmalıdır. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Taşıma esnasında makinenin gerektiği gibi ambalajlanması ve emniyete alınması gerekir. Makina depoya kaldırılacağına temiz ve pis suyun boşaltılması ve tankın temizlenmesi gerekir ve açık tutulur .

**Verwijdering**  
**Eliminación**  
**Eliminação**  
**İmha**

- Verpakkingsmateriaal, reinigingsmiddelen en eventueel voorhanden zijnde batterijen moeten in overeenstemming met de nationale bepalingen en richtlijnen worden verwijderd.
  - El embalaje, los detergentes y las baterías existentes –si procede– deben desecharse conforme a la normativa nacional.
  - Embalagem, material de limpeza e baterias eventualmente disponíveis precisam ser descartados em conformidade com as determinações nacionais.
  - Ambalaj malzemesi, temizlik maddeleri ve mevcut olabilen piller ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
- 
- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de nationale bepalingen en richtlijnen worden verwijderd.
  - La máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
  - A máquina precisa ser descartada em conformidade com as determinações nacionais.
  - Makine ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.



CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij,  
Nosotros,

Wetrot AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product  
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto

Schuurzuigmachine  
Máquina fregadora-aspiradora

Duomatic Intense  
Duomatic Endurer

(Type van de machine / Tipo de máquina)

50370 - 50389  
50330 - 50349

(Model - Serienummer; bouwjaar / modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,  
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve documente(n))  
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen:  
de conformidad con las disposiciones de las directivas:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)

Verantwoordelijk voor het samenstellen van de technische  
documentatie is:  
Es responsable de la elaboración de la documentación técnica:

Jörn Mazenauer  
Head of Maschine Development  
Wetrot AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrot AG

(Plaats en datum van afgifte)  
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)  
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
UYGUNLUK BEYANI



Nós  
İşbu yazı ile

Wetrot AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto  
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın  
konu aldığı aşağıda bilgilere sahip ürünün

Máquina de lavagem e aspiração  
Yıkama temizleme makinesi

Duomatic Intense  
Duomatic Endurer

(typ av maskin / Makinenin türü)

50370 - 50389  
50330 - 50349

(Modelo - Número de série; Ano de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,  
kuriam skirtingi šios deklaracijos, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)  
(normun(normların) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas:  
aşağıdaki yönetmeliklerin belirlenmeleri uyarınca beyan ederiz:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)

Responsável pela compilação da documentação técnica:  
Teknik dokümantasyonun oluşturulmasından sorumlu:

Jörn Mazenauer  
Head of Maschine Development  
Wetrot AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrot AG

(local e data da emissão)  
(hazırladığı yer ve tarih)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada)  
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğerli işareti)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Deutschstrasse 19, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

